Székely Hírmondó (Kézdivásárhely), 2015. jan. 6.

Nevekből köszönnek

Magyar nyomok a Budzsákban

Nemrég közölt tanulmányomban, mely azt próbálta meghatározni, hol is volt a székelyek legendás Campo Chigla nevű lakóhelye Attila hun király halála után, arra jutottam, hogy a helynevet nem Csiglának kell olvasni, hanem észak-olaszosan Kilyiának, Kiliának. Azt is bizonyítottam, hogy ez a mai Duna-deltai Chilia város fölött északra elterülő részt, az úgynevezett Budzsákot födi. Ezek után nézzük, maradtak-e okleveles és helynévi nyomai az ottani feltételezett magyarságnak, székelységnek.

Budzsáknak (románul Bugeac) nevezik a történelmi Besszarábia déli részét a Duna-delta fölött, amelynek területe ma két ország, Moldova és Ukrajna között oszlik meg. Nadányi János 1663-ban kiadott Florus Hungaricus-ában azt állítja, nagyon határozottan, hogy hun-utódok élnek az ő korában Galacnál. Mint látni fogjuk, ezt elsősorban Galac szomszédságára, a Pruton túli részekre érthette.

Kiliai magyar halászok 1484-ben

A törökök 1484-ben elfoglalják Kilia városát, és első dolguk, hogy reglementálják a környéken folyó halászatot. Ekkor kiadnak egy szabályzatot, amelyben név szerint említik azokat a személyeket, akik halászhatnak a Duna-delta, illetve a környékbeli tavak vizeiben. A felsorolt tizenkilenc halász között öt olyan van, aki mellett a magyar jelző szerepel: Andryas ungurul, Lasv (László), Tomas (Tamás), Dzsorcsu (György) és Blas (Balázs). Emellett a neve alapján mindenképp magyar Tuni Istfan (István), mint ahogy a román szakirodalom is joggal megjegyzi. Ugyanakkor a többi név között is van olyan, amelyik inkább magyar, mint román: Pop inkább takarja a magyar Papot, mint a román Popát, Buny inkább jön a magyar Búnyi – Búnya nevű településről való – névből, mint a román Buneaból. Eldönthetetlen, hogy a Kozman név milyen nemzetséget takar.

Andruș, Giurgiuleşti, Balinteşti, Fărceni, Barta, Kartal

A szabályzat ezeket az embe­re­ket „szahib”-ként, azaz munkáltatóként (esetleg nemzetségek fejeként) határozza meg, így nem csoda, hogy a történelmi Cahul megye két településében az ő nevük köszön vissza. Az Andruş nevű települést 1458-ban említik, 1459-ben a Gârla lui Andrieş (Andrieş pataka) jön elő (a Roşu nevű település mellett). A nagy moldovai helynévkutató, Anatol Eremia is megállapítja, hogy Andrieş és Andruș ugyanaz, mi pedig azt tehetjük hozzá, hogy szinte biztos, a török halászati szabályzatban előforduló „magyar Andryas” lehet a névadó (ma két ilyen nevű település van: Andrușul de Jos, Andrușul de Sus). 1459-ben a Giurgiuleşti falunév bukkan fel, amely az 1484-ben magyarként említett Dzsorcsu (György) halász nevére utalhat. 1502-ben Roşu mellett van egy Balinteşti nevű falu, amely a magyar Bálint személynévből jön. Szintén 1502-ben említik a Fărceni nevű falut (Cahul város mellett), amely mindenképp a magyar Farkra megy vissza, amely 1202-ben személynévként is szerepel.

Nemrég közölt tanulmányomban, mely azt próbálta meghatározni, hol is volt a székelyek legendás Campo Chigla nevű lakóhelye Attila hun király halála után, arra jutottam, hogy a helynevet nem Csiglának kell olvasni, hanem észak-olaszosan Kilyiának, Kiliának. Azt is bizonyítottam, hogy ez a mai Duna-deltai Chilia város fölött északra elterülő részt, az úgynevezett Budzsákot födi. Ezek után nézzük, maradtak-e okleveles és helynévi nyomai az ottani feltételezett magyarságnak, székelységnek.

Budzsáknak (románul Bugeac) nevezik a történelmi Besszarábia déli részét a Duna-delta fölött, amelynek területe ma két ország, Moldova és Ukrajna között oszlik meg. Nadányi János 1663-ban kiadott Florus Hungaricus-ában azt állítja, nagyon határozottan, hogy hun-utódok élnek az ő korában Galacnál. Mint látni fogjuk, ezt elsősorban Galac szomszédságára, a Pruton túli részekre érthette.

Nemrég közölt tanulmányomban, mely azt próbálta meghatározni, hol is volt a székelyek legendás Campo Chigla nevű lakóhelye Attila hun király halála után, arra jutottam, hogy a helynevet nem Csiglának kell olvasni, hanem észak-olaszosan Kilyiának, Kiliának. Azt is bizonyítottam, hogy ez a mai Duna-deltai Chilia város fölött északra elterülő részt, az úgynevezett Budzsákot födi. Ezek után nézzük, maradtak-e okleveles és helynévi nyomai az ottani feltételezett magyarságnak, székelységnek.

Budzsáknak (románul Bugeac) nevezik a történelmi Besszarábia déli részét a Duna-delta fölött, amelynek területe ma két ország, Moldova és Ukrajna között oszlik meg. Nadányi János 1663-ban kiadott Florus Hungaricus-ában azt állítja, nagyon határozottan, hogy hun-utódok élnek az ő korában Galacnál. Mint látni fogjuk, ezt elsősorban Galac szomszédságára, a Pruton túli részekre érthette.

A Barta nevű települést először 1645-ben említik. Ez a Barta személynévből ered, amely a görög Bartholomaioszból jön, és kizárólag csak a magyarra jellemző. A falu a Ialpug-tó partján fekszik.

Barta falutól nem messze, a Carte- vagy Cartai-tó partján található a Kartal, Cartal nevű falu. Arbore szerint a falut 1814-ben alapították, ám ez az információ nyilvánvalóan hibás, mivel a település neve már Dimitrie Cantemir Descriptio Moldaviae című munkájában szerepel. Ugyanakkor Magyarországon, Pest megyében létezik egy nagyközség, Kartal. A budzsáki Kartal nevéről megállapítják, hogy a türk nyelvekben sast, sólymot jelent, a Pest megyeiről azt, hogy „a magyar Kartal személynévből, nemzetségnévből keletkezett, vö. 1247: 'nobilis de genere Cortul'. Eszerint a Kartal, Cartal helynévről szintén joggal feltételezhetjük, hogy magyar eredetű – igaz, a török vagy tatár nyelvből való eredeztetés sem elvetendő.

Víznevek: András, Balázs, Halmágy, Ungura, Avas

A Prut bal oldali mellékfolyói között jócskán találunk magyar nevűeket. Az említett Andrásra emlékeztet az Andruș-patak neve.

Egy másik patak a Hălmagea vagy Valea Halmagei, hangalakváltozata a Halmaj, amely annyira tisztán és világosan magyar, hogy szinte nem is kell magyarázni: ugyanúgy, mint a Fogaras melletti Halmágy (románul Hălmeag), a magyar halom főnév -gy képzős származéka, és dimbes-dombos helyre utal. Zamfir Arbore monográfiájának Halmaj szócikkében arról ír, a patak mentén található hat halom, domb, itt temették el az 1769-es orosz-török háború halottait is. Így szinte biztos, hogy a névadás mozgatórugóját is megtaláltuk.



Ugyanakkor érdekes, hogy kétféleképpen is használták-használják a patak nevét. A Halmagea egy magyar \*Halmádzsira megy vissza (az átvétel korában a szóvégi magyar gy hang még dzs/i/-nek hangzott), a Halmaj (magyarul ejtsd: Halmazs) névforma viszont már egy tiszta gy átvételére utal, ugyanúgy, mint ahogy a magyar Szilágyból 'szilfás terület' lett a román Sălaj (de ismert a Sălagiu forma is). Mindez azt mutatja, hogy a románok nagyon korán átvették a \*Halmádzsi hangalakot, ugyanakkor még hosszú időn keresztül magyarok laknak a területen, akik hangfejlődése (\*Halmágy) hat a román megnevezésre is.

A Hălmagea egyik jobb oldali mellékfolyója az Almaș, amelynek a magyar Almásból (almás hely) való származása kétségtelen.

A Cahul-patakba folyik bele az Ungura-patak, melynek neve minden további nélkül az ungur népnévből jön.

A Prut bal partján, az ottani mocsarakból, a régi Hoţeşti falutól délre ered a Balaș nevű patak, mely átfolyik Chirhani, Cucoara, Zărneşti, Chircani, Manta falvakon, Cahul városon, és a Listoi-tóba fut bele. Neve alighanem összefügg az 1484-es török halászati szabályzatban szereplő magyar halásznemzetség névadójával, Balázzsal.

A Barta nevű falun keresztülfolyik a Ialpug-tóba ömlő Bărtița nevű patak, ennek értelme: 'Bartácska”.

Ugyancsak a Prut völgyében, Hănăsenii Noi falutól északra van a Balta Avași nevű tó (baltă 'tó'). Román neve, az Avași minden bizonnyal összefügg az Oași, Țara Oașului (Avas, Avasország) Szatmár megyei földrajzi névvel, mely a magyar avas köznévből jön, és melynek jelentése 'makkoltatásra szolgáló erdő, nagy fákból álló, öreg erdő, rengeteg, tilalmas erdő'. Eszerint a patak egy öreg erdőn keresztül folyt.

A harmadik Forrófalva

Ugyanacsak a Budzsákban, de már Sărata rajonban (Ukrajnában) található egy falu, melynek román neve Faraoani, oroszul Фараоновка (Faraonovka), ukránul Фараонівка (Faraonivka). A középkorban a magyarok által lakott, Moldova köztársaságbeli Csöbörcsök (Cioburciu) légvonalban mindössze 40 km-re fekszik tőle. Ma körülbelül 1900 lakosa van, többségben románok. Az 1930-as népszámlálási adatok szerint 2394 lakosa volt, közülük 1903 román, 19 német, 389 orosz, 5 ukrán, 62 bolgár és 16 zsidó.

A falu román neve megegyezik az ismert Bákó megyei település, Forrófalva nevével (románul szintén Faraoani). Ugyanakkor létezik egy másik hasonnevű település is, Faraoana (Faraoanele), a Vrancea megyei Vârteşcoiu község egyik falujaként, amelyik a megyeközponttól, Foksánytól kb. 14 km-re fekszik, a Milcov- (Milkó-) patak jobb oldalán, a Kárpátok lábainál. Mind a Bákó, mind a Vrancea megyei Faraoani nevét egy Forró nevű alapítótól kapta, és alighanem ez a helyzet a budzsáki Faraoani-nal is. A falu történetéről annyit sikerült megtudnom, hogy feltehetően 1832-ben alapította az orosz kormány, hogy a cigányokat letelepítsék, és melléjük hoztak 60 rutén és 74 moldvai családot – ez utóbbiak feltehetően a két moldvai Forrófalva egyikéről származhattak. Ugyanakkor – a többi nyom ismeretében – az is lehetséges, hogy az 1983-es falualapítók csak egy régi helynevet vettek át.

Sántha Attila